

 La serie di polverizzatori con manica d'aria "AIR WINGS" beneficia della ventennale esperienza e conoscenza della nostra società nella produzione di atomizzatori per trattamenti in frutteti e vigneti. Da questa conoscenza e da due anni di studi con un importante istituto universitario è nato il ventilatore "TOP-FAN" dall'incredibile rapporto prestazioni/potenza assorbita. Il cuore del sistema a manica d'aria "AIR WINGS" è quindi di totale produzione CAFFINI.

- >> Con "Air wings" è possibile ottenere:
- > Maggiore quantità di prodotto che raggiunge il bersaglio.
- > Importante riduzione del prodotto chimico grazie alla maggiore penetrazione nella vegetazione dell'insieme prodotto-aria.
- > Possibilità di utilizzo più frequenti di prodotti per contatto con conseguente riduzione dei costi.
- > Possibilità di trattamenti a volumi medio-bassi con conseguente risparmio di tempo, associato a migliore copertura nelle colture.
- > Il sistema "Air Wings" aumenta la possibilità di utilizzo in tutte le ore del giorno anche in condizioni di temperatura elevata, e grazie a ciò si ottiene un importante aumento delle ore lavorative annue.
- > Rispetto dell'ambiente che ci circonda e riduzione dei costi di produzione.
- > Drastica riduzione della deriva dovuta al vento ed all'avanzamento dinamico del polverizzatore che ne consente l'utilizzo anche in giornate particolarmente ventilate.
- > Maggiore velocità di trattamento con la possibilità di intervenire in rapidità e nel momento ottimale.
- > Maggiore efficacia nei trattamenti con la tecnica delle microdosi.
- > Copertura ottimale della pagina inferiore e superiore della vegetazione anche in colture con massa fogliare molto fitta.
- > Il sistema "Air Wings" è disinseribile e quindi permette l'utilizzo del polverizzatore anche in condizioni tradizionali per l'applicazione di erbicidi.
- > Maggiore micronizzazione delle gocce che abbinata all'effetto turbolento dell'aria aumenta la penetrazione nella massa fogliare.

 The sprayer series equipped with "AIR WINGS" wind sleeve draws advantages from the 20 years' experience and knowledge acquired by our Company in the production of sprayers used for treatment in orchards and vineyards. By this knowledge and after 2 years' research in co-operation with an important university institute, we developed the "TOP-FAN", a fan showing an extraordinary performance/absorbed power ratio. The heart of the "AIR WINGS" wind sleeve system is therefore completely manufactured by CAFFINI.

- >> "Air wings" offers the below-mentioned advantages:
- > Larger product quantity reaching the target.
- > Considerable reduction of the chemical product thanks to an improved penetration of the air/spraying mixture into the vegetation.
- > Possibility of a more frequent use of contact products with a consequent cost reduction.
- > Possibility of medium-low spraying treatments with consequent time saving together with an improved covering in cultivations.
- > The "AIR WINGS" system gives more use possibilities at any time of the day, even at high outside temperatures, thus obtaining a considerable increase of the working hours in the year.
- > Respect of the environment and reduction of production costs.
- > Drastic reduction of the drift due to the wind and to the dynamic movement of the sprayer, allowing its use also in particularly windy conditions.
- > Increased spraying speed with the possibility of quick interventions at the right moment.
- > Improved efficiency in treatments by the micro-proportion technique.
- > Optimum covering of the lower and upper face of leaves even in cultivations with very thick foliage.
- > The "Air Wings" system is disconnectable and therefore it allows the use of the sprayer also in traditional conditions for the application of herbicides.
- > Improved nebulization, which, combined with the air turbulence action, allows a better penetration into the foliage.





 Notre savoir-fair de plusieurs années sur les atomiseurs verger-vignobles, nous a permis de développer une gamme de pulvérisateurs sous manche d'air, la série **"AIR WINGS"**. Après 2 ans d'études en collaboration avec un centre de recherches Universitaires est né la turbine **"TOP-FAN"**. Le système manche d'air **"AIR WINGS"** est la totale production CAFFINI.

- >> Avantages manche d'air:
- > Une plus grande quantité de produit qui atteint le but.
- > Une réduction importante du produit chimique dû à la grande pénétration dans la végétation de l'ensemble produit/air.
- > Très importantes économies de produits phyto et très bonne application de la bouillie sur la culture.
- > Grâce au traitement à bas et moyen volume économie de temps.
- > Le système **"AIR-WINGS"** augmente la possibilité de traiter quand on veut, même avec une température élevée, en nous permettant un nombre plus grand d'heures de travail.
- > Protection de l'environnement et réduction des coûts de production.
- > La réduction de la dérive due au vent et à l'avancement dynamique du pulvérisateur nous permet de traiter même quand il y a des journées ventillées.
- > Une vitesse plus importante de travail nous permet d'intervenir plus rapidement et quand il faut.
- > Une plus grande efficacité dans les traitements avec les microdoses.
- > Bonne pénétration de la partie inférieure et supérieure de la végétation, même dans les cultures avec une grande masse de feuilles.
- > Le système **"AIR WINGS"** est débrayable et permet l'utilisation du pulvérisateur aussi de façon classique, pour l'application des herbicides.
- > La production de gouttelettes plus fines, et l'effet de la turbulence de l'air nous donne une meilleure application sur les feuilles.

 Die Spritzenserie ausgerüstet mit **"AIR WINGS"** Windsack zieht Vorteil aus der zwanzigjährigen Erfahrung und Kenntnis unserer Firma in der Herstellung von Sprühgeräten, die in Obst- und Weinbau Einsatz finden. Durch diese Kenntnis und nach 2 Jahren Forschung in Zusammenarbeit mit einem wichtigen Universitätsinstitut ist das **"Top-Fan"** Gebläse geboren, das ein ausserordentliches Betriebsleistung/aufgenommene Leistungs-Verhältnis aufweist. Das Herz des **"AIR WINGS"** Windsack-Systems ist deshalb ganz von CAFFINI Produktion.

- >> **"Air wings"** bietet die folgenden Vorteile:
- > Größere Spritzflüssigkeitsmenge, die das Ziel erreicht.
- > Geringerer Aufwand des chemischen Produkts dank einer besseren Durchdringung der Luft/Flüssigkeit-Mischung in den Pflanzenwuchs.
- > Möglichkeit von häufigerer Verwendung von Kontaktprodukten mit folgender Kostenminderung.
- > Möglichkeit von Mittel/Niedervolumen-Besprühungen mit folgendem Zeitersparnis zusammen mit einer besseren Deckung der Kulturen.
- > Das **"AIR WINGS"** -System gibt mehr Einsatzmöglichkeiten in allen Tagesstunden auch bei hohen Temperaturen; dadurch erzielt man eine beträchtliche Erhöhung der jährlichen Betriebsstunden.
- > Umweltschutz und Verminderung der Produktionskosten.
- > Drastische Verminderung der vom Wind und von der dynamischen Spritzenbewegung verursachten Abdrift, die einen Einsatz auch bei windigem Wetter erlaubt.
- > Schnellere Besprühungen mit der Möglichkeit von raschen und rechtzeitigen Anwendungen.
- > Größere Wirksamkeit von Besprühungen durch die Mikrodosierungstechnik.
- > Optimale Deckung der unteren und oberen Blätterseiten auch bei Kulturen mit sehr dickem Laub
- > Das **"Air Wings"** -System ist abschaltbar; deshalb erlaubt es einen Einsatz der Spritze auch in traditionellem Zustand bei Anwendung von Vertilgungsmitteln.
- > Größere Zerstäubung der Tropfen, die zusammen mit der Luftwirbelung eine bessere Durchdringung in das Laub gewährleistet.

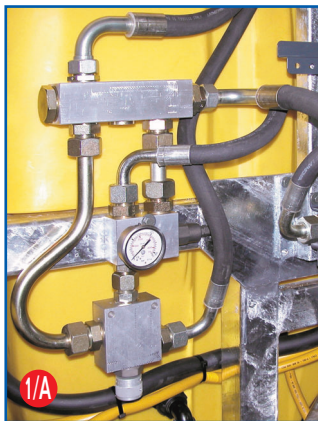


La gamma di maniche d'aria **"AIR WINGS"** è disponibile con ventilatore Ø 720 mm e Ø 820 mm.

Nei polverizzatori portati la pompa idraulica è azionata con una trasmissione a cinghie collegata alla pompa del polverizzatore (foto 1 - 1/A). Nei polverizzatori trainati la pompa idraulica è azionata da un moltiplicatore ad ingranaggi fissato all'albero di uscita della pompa del polverizzatore (foto 2 - 2/A).

Il ventilatore Ø 720 mm può essere azionato direttamente con la pompa idraulica del trattore (l'impianto richiede 45 lt./min.) o attraverso un'impianto autonomo composto di: pompa idraulica - serbatoio olio con filtro e livello esterno - scambiatore di calore.

Il ventilatore Ø 820 mm per barre di grandi dimensioni è associato ad un impianto idraulico autonomo di eccezionale potenza costituito da due pompe ad ingranaggi, filtro in pressione con indicatore del livello di intasamento, filtro in by pass, serbatoio d'olio di grandi dimensioni (80 l), regolazione elettronica del n. di giri, indicatore di temperatura e livello olio, condutture in acciaio di grande portata (esenti quindi da manutenzione), raccorderia DIN e scambiatore di calore.



The **"AIR WINGS"** wind sleeve range is available with fan Ø 720 mm and Ø 820 mm.

In tractor-mounted sprayers the hydraulic pump is operated by a belt drive connected with the pump of the sprayers (photo 1 - 1/A). In trailed sprayers the hydraulic pump is driven by an overgear fixed to the output shaft of the sprayer pump (photo 2 - 2/A).

The fan of Ø 720 mm diameter can be directly by the hydraulic pump of the tractor (the system requires 45 liters/min.) or by an independent system consisting of: hydraulic pump - oil tank with filter and outside level gauge - heat exchanger.

The fan Ø 820 mm for booms with big dimensions is coupled with an autonomous hydraulic installation with exceptional power that is formed by two gear-box pumps, filter under pressure with impurity level indicator, by-pass filter, oil tank with great dimensions (80 l), electronic adjustment of the number of rounds, indicator of temperature and oil level, hoses in steel with great delivery (with maintenance), DIN raccords and heat exchanger.

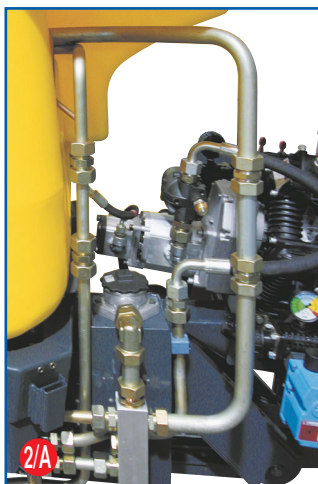
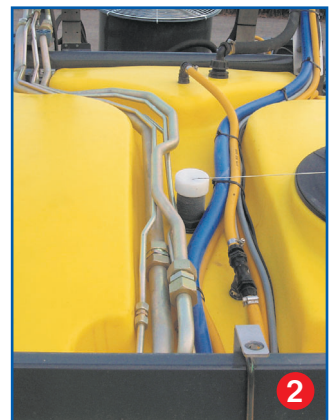


La gamme de manches d'air **"AIR WINGS"** est disponible avec ventilateur Ø 720 mm et Ø 820 mm.

Sur la gamme des pulvérisateurs au troisième point portés, la pompe hydraulique est entraînée par une poulie à la pompe de pulvé (foto 1 - 1/A). Sur la gamme pulvérisateurs trainés la pompe hydraulique est entraînée par un moltiplicateur à engranages situé sur l'arbre de sortie de pompe du pulvérisateur (foto 2 - 2/A).

Le ventilateur Ø 720 mm peut fonctionner en utilisant la pompe hydraulique du tracteur (demandant 45 lt/mn de débit), ou par une installation autonome composée par la pompe indépendante et réservoir d'huile extérieur ainsi qu'un échangeur de chaleur.

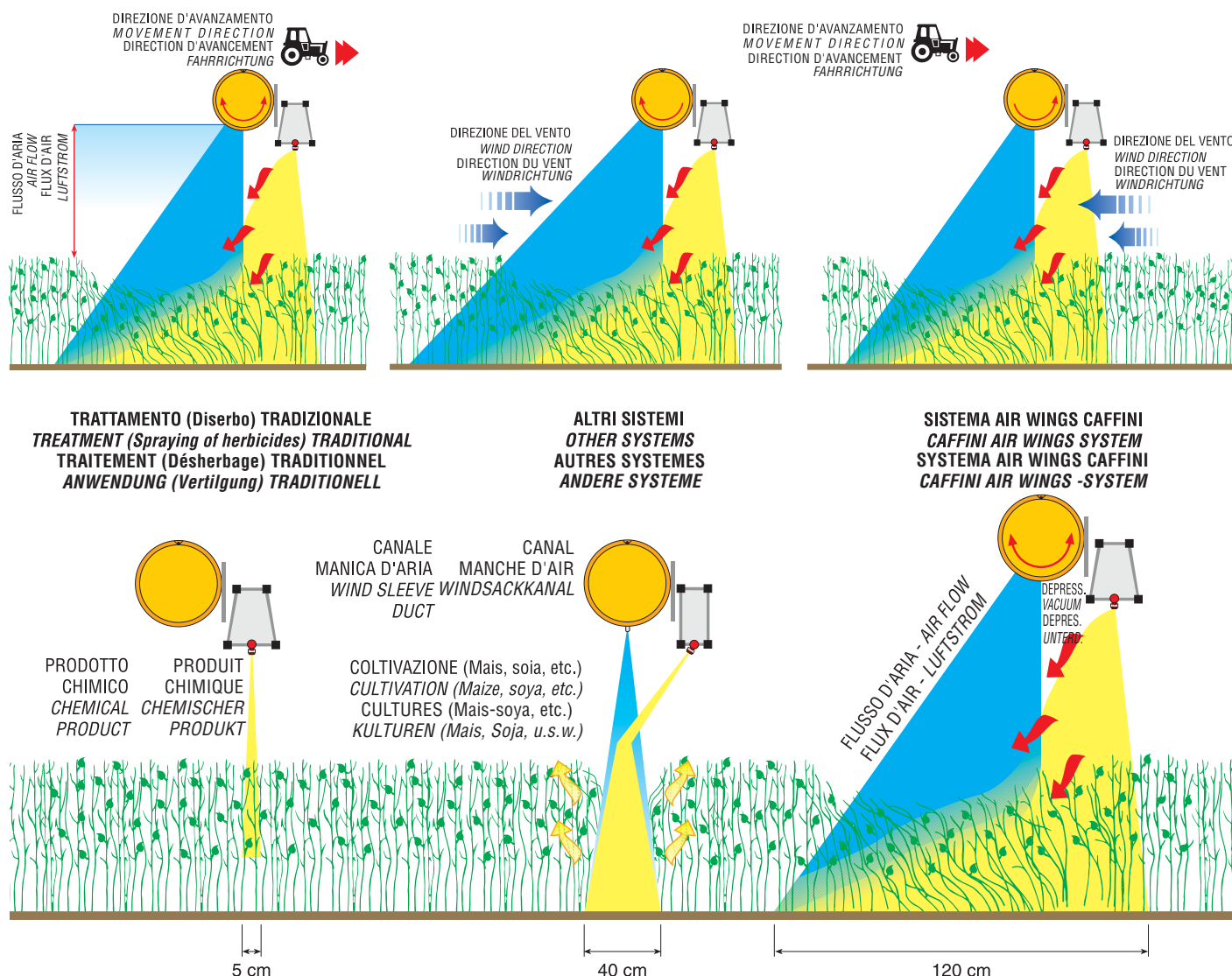
Le ventilateur Ø 820 mm pour rampes de grandes dimensions est associé à un installation hydraulique autonome de exceptionnelle puissance qui est constitué par deux pompes à engrenages, filtre en pression avec indicateur du niveau de saleté, filtre en by-pass, réservoir d'huile de grandes dimensions (80 l), réglage électronique du numéros de tours, indicateur de température et niveau de l'huile, tuyaux en acier de grande portée (par conséquent sans entretien), raccords DIN et échangeur de chaleur.



Die **"AIR WINGS"** Luftsack-Reihe ist mit Gebläse Durchm. 720 mm und 820 mm lieferbar. Bei Anbau-Sprüngeräten wird die Hydraulikpumpe über einen Riemenantrieb betätigt, der mit der Spritzenpumpe verbunden ist (Abb. 1 - 1/A). Bei Anhängesprüngeräten erfolgt die Betätigung der Hydraulikpumpe durch ein Zahnrad-Übersetzungsgetriebe, das an der Antriebswelle der Spritzenpumpe befestigt ist (Abb. 2 - 2/A).

Das Gebläse von 720 mm Durchmesser kann direkt von der Hydraulikpumpe des Schleppers (das System benötigt 45 Liter/Min.) oder von einer unabhängigen Anlage bestehend aus: Hydraulikpumpe - Ölbehälter mit Filter und Aussen-Standanzeiger - Wärmetauscher - angetrieben werden.

Das Gebläse mit 820 mm Durchmesser für Spritzgestänge von großen Abmessungen ist mit einer unabhängigen und sehr leistungsfähigen öldynamischen Anlage kombiniert, die aus zwei Zahnradpumpen, Druckfilter mit Verstopfungsanzeiger, Filter in Umgehungsleitung, Ölbehälter von großer Kapazität (80 Liter) besteht. Dazu elektronischer Gebläse-Drehzahlregler, Öl-Stand- und Temperaturanzeiger. Alle hydraulische Leitungen aus Stahl mit Fittings gemäß DIN-Normen sichern die beste Qualität und Zuverlässigkeit. Ein im Luft-Leitblech eingebauter Wärmeaustauscher ergänzt die Anlage.



DIAMETRO VENTILATORI		
FAN DIAMETER	Ø 720 mm	Ø 820 mm
DIAMÈTRE TURBINES		
DURCHM. VENTILATOREN		
Pompa idraulica. Hydraulic pump. Pompe hydraulique. Von Hydraulikpumpe.	A ingranaggi optional su polverizzatori portati e trainati. With gear-box is an optional equipment on tractor-mounted and trailed sprayers. À engrenages en option sur les pulvérisateurs portés et trainés. Zahnrad-Ausführung (Sonderausrüstung bei Anbau- und Anhängerspritzen).	A ingranaggi con regolatore di giri. With gear-box with rounds regulator. À engrenages avec réglage de tours. Zahnrad-Ausführung, mit Drehzahlregler.
Motore idraulico. - Hydraulic engine. Moteur hydraul. - Hydraulikmotor.	A ingranaggi. - Gear. Engranges. - Zahnrad.	A ingranaggi. - Gear. Engranges. - Zahnrad.
Scambiatore di calore. Heat-exchanger. Echangeur de chaleur. Wärmetauscher.	Immerso nel flusso d'aria. Submersed in air flow. Intégré dans le flux d'air. Im Luftstrom getaucht.	Immerso nel flusso d'aria. Submersed in air flow. Intégré dans le flux d'air. Im Luftstrom getaucht.
Variazione n° giri ventilatore. Adjustment on fan revolution number. Variation nombre de tours turbine. Verstellung von Ventilator-drehzahl.	Manuale (opt. elettrico). Manual (electric as optional equipment). Manuel (option électrique). Vom Hand (elektrisch als Sonderausrüstung).	A gestione elettronica con potenziometro e variazione continua. Electronic control with power-meter and continuous variation. À gestion électronique avec contrôle de puissance et variation en continu. Elektronisch-gesteuerte Ausführung mit Leistungsregler und stufenloser Änderung.
Filtro impianto in by-pass e in pressione. Filters in by-pass and under pressure. Filtre de l'installation en by-pass et en pression. Filter in Umgehungsleitung und Druckfilter.	Polverizzatori con impianto autonomo. In sprayer with independent system. Pulvé équipé par installation autonome. Bei Spritzen mit unabhängiger Anlage.	Polverizzatori con impianto autonomo. Sprayers with autonomous installation. Pulvérisateurs avec installation autonome. Sprühergeräte mit unabhängiger Anlage.
Elica. Fan. Hélice. Luftschaube.	Top Fan Ø 700 mm. Top Fan Ø 700 mm. Top Fan Ø 700 mm. Top Fan Ø 700 mm.	Top Fan Ø 800 mm. Top Fan Ø 800 mm. Top Fan Ø 800 mm. Top Fan Ø 800 mm.
Sezione di uscita dell'aria. Section of air outlet. Selection de sortie d'air. Profil vom Luftaustritt.	Con fori a turbolenza circolari. With circular turbulence holes. Avec trous à turbulence circulaire. Runde Wirbelöffnungen.	Con fori a turbolenza circolari. With circular turbulence holes. Avec trous à turbulence circulaire. Runde Wirbelöffnungen.
Interasse getti. - Nozzle distance. Entre-axe buses. - Düsenabstand.	50 cm. 50 cm.	50 cm. 50 cm.



 **CAFFINI**™ **EUROTECH**™

Caffini S.p.A. Via Marconi, 2 > 37050 PALÙ > VERONA > ITALY

Tel. +39 045 6070018 > Fax +39 045 6070422 > www.caffini.com > e-mail: info@caffini.com

Dealer:

Technology and Ecology



IT UK FR DE



 **CAFFINI**™

EUROTECH™